



XVIII^e Biennale Internationale de Céramique d'Art de Vallauris

29 juin - 29 Septembre 2002
Espace loisirs



Sommaire

1/ La lettre du Maire	<i>p 2</i>
2/ Vallauris 21 siècles de poterie	<i>p 3</i>
3/ Présentation de la Biennale	<i>p 6</i>
4/ Les grands prix de 1966 à 1994	<i>p 8</i>
5/ Le Jury	<i>p 11</i>
6/ Le Comité d'honneur	<i>p 14</i>
7/ Les Membres du Comité d'Organisation	<i>p 15</i>
8/ L'ABIVAL	<i>p 16</i>
9/ Le rapport du jury	<i>p 17</i>
10/ Evènements autour de la Biennale	<i>p 20</i>
11/ Bibliographie	<i>p 21</i>
12/ Informations complémentaires	<i>p 22</i>
13/ Règlement de la Biennale 2002	<i>annexe 1</i>
14/ Vallauris Golfe-Juan, guide pratique	<i>annexe 2</i>



**DÉPARTEMENT
des
ALPES-MARITIMES**

Arrondissement de Grasse

Canton VALLAURIS - ANTIBES OUEST

Tél. 04 93 64 24 24 - Télécopie : 04 93 64 57 37

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

MAIRIE DE VALLAURIS

Vallauris, le 3 avril 2002

Madame, Monsieur,

Vallauris Golfe-Juan, riche de son Patrimoine et de son histoire, a toujours attiré nombre de créateurs et artistes. Cette tradition, plusieurs fois centenaire, se poursuit avec toujours autant d'énergie et cette ville attire toujours autant d'artistes.

L'Histoire de notre ville est parfois mal connue. C'est pourquoi il nous a semblé nécessaire d'en rappeler les grandes lignes que vous trouverez dans le document joint. Il est de notre devoir d'encourager et d'aider à mettre en place une sauvegarde du Patrimoine plus scientifique et réelle. Ce qui aura pour effet de rendre aux habitants une identité qui est parfois mal connue, et aussi à tous ceux qui désirent s'installer dans cette ville, une idée des lieux qu'ils vont enrichir par leur apport.

L'Histoire de notre ville s'écrit tous les jours, c'est la raison pour laquelle l'écriture artistique évolue tous les jours et nombre d'artistes y participent au quotidien.

Aujourd'hui on trouvera sur le territoire de la commune tant la tradition potière héritée de plusieurs siècles de fabrication de poterie, que des artistes contemporains qui vont travailler des matériaux plus modernes.

Tradition et modernité trouvent réellement à Vallauris leur source d'inspiration. Les échanges et les passerelles existent.

Il est du devoir de notre Municipalité d'aider et de favoriser ces échanges et d'offrir les moyens nécessaires à leurs expressions.

Cette année, à l'occasion de la XVIIIème Biennale, un effort tout particulier a été entrepris afin que celle-ci marque l'entrée de cette tradition dans le XXIème siècle.

Le Maire de VALLAURIS - GOLFE-JUAN

Vallauris 21 siècles de poterie

5



Clément MASSIER
Fin XVIII^e siècle

6



Clément MASSIER
Début XIX^e siècle

Comme d'autres régions méditerranéennes, la Provence orientale a abrité très tôt des populations sédentaires. C'est probablement sur ce territoire, en effet, qu'ont vécu, voici plusieurs centaines de milliers d'années, les premiers ancêtres des Français.

A une époque plus proche de nous, à proximité de la mer, dès le néolithique parfois ou à l'âge du bronze, de nombreuses petites agglomérations étaient juchées sur des hauteurs qui facilitaient la défense contre d'éventuels ennemis.

Vallauris fut l'une d'entre elles au début de son histoire.

A la fin du X^e siècle, la terre de Vallauris fut englobée dans le fief de Rodoard, un des premiers comtes de Provence. Ce Rodoard, devenu ainsi seigneur d'Antibes et d'une partie de ses confins fut l'ancêtre de la Maison de Grasse. A sa mort, le territoire vallaurien fut partagé entre ses trois enfants.

Aux XI^e et XII^e siècles, une série de donations et de transactions fit de l'Abbaye de Lérins le propriétaire de Vallauris.

Les moines de l'Abbaye furent des constructeurs, et nous leur devons la chapelle du XII^e siècle, aujourd'hui musée national, abritant la très fameuse fresque de Picasso : " La Guerre et la Paix ". Ils bâtirent également, plus tard, les chapelles rurales dont Notre Dame des Grâces, Saint-Jean et la Miséricorde.

L'histoire de Vallauris, jusqu'au milieu du XV^e siècle est parsemée d'événements tragiques (épidémies, guerres civiles, pirateries) qui déciment complètement le village.

Vallauris fut repeuplé seulement au début du XVI^e siècle, à l'instigation de Rainier Lascaris, prieur et seigneur temporel du territoire. Le premier acte d'habitation est celui du 20 avril 1501, dont Vallauris fêta avec solennité, en 2001 le cinq centième anniversaire.

Le second acte, daté du 2 octobre 1506, facilita l'arrivée d'immigrants de la côte ligurienne. Ils construisirent l'actuel vieux village selon les plans fournis par l'évêque de Grasse, commendataire de Lérins : Augustin Grimaldi. L'arrivée de ces immigrants donna une nouvelle impulsion à la vieille céramique locale, qui, alors, produisait surtout des briques et des tuiles. Parmi les nouveaux venus figuraient, en effet, des hommes originaires des villages du Ponant, tel Albissola et de Viareggio, où la poterie constituait une activité traditionnelle.

7



Pablo PICASSO
Avril 1948

8



Marc CHAGAL

9



Henri MATISSE
Mars 1948

La légende veut que ce fût un de ces hommes employé à creuser un puits à proximité du village qui découvrit une grosse quantité d'argile. Il soumit cette terre à l'appréciation d'un de ses collègues qui avait travaillé comme ouvrier dans l'une des fabriques de poteries d'Albissola, ce dernier envoya un sac de terre à son ancien patron en lui demandant de la travailler pour en connaître ses qualités. Un mois se passa et son ancien patron lui répondit que cette argile était réfractaire, facile à l'emploi et que les aliments cuisinés dans les pots fabriqués avec cette terre avaient meilleur goût. La nouvelle se répandit et peu de temps après des ouvriers potiers vinrent s'assurer que ce filon pouvait donner lieu à l'installation d'une fabrique de poterie. Le filon semblait important et pouvait alimenter plusieurs fabriques... !

L'artisanat se développa rapidement, mais jusqu'au milieu du XVIIIème siècle, l'essentiel de la production céramique était constitué par la poterie culinaire, dont les pignates (marmites) formaient l'article courant. On comptait en 1775, cent cinquante personnes environ qui travaillaient dans les vingt et une fabriques de poteries.

La matière première était fournie par l'argile rougeâtre des terriers locaux et l'argile blanche ou grise qu'on mélangeait parfois à la première. On cuisait dans des fours à bois. Les vernis qui recouvraient certaines pièces étaient obtenus par un mélange d'alquifoux et de sable.

Au XIXème siècle, comme au siècle précédent, c'est encore la céramique qui occupait la plus grande partie de la main-d'œuvre non agricole, mais à côté de la production culinaire traditionnelle des Milazzo, Saltalamachia, Foucard, Rubino, Parisi, on vit apparaître la poterie artistique.

Les frères Maurel vers 1830 commencèrent à produire de beaux vases décorés à l'italienne. Par la suite les Massier appartenant à une dynastie d'artisans donnent les lettres de noblesse à la production artistique. Ils étaient trois, nés au milieu du XIXème siècle : Delphin l'aîné et Clément le cadet, puis leur cousin germain Jérôme. Tous les trois ont connu la notoriété et même la gloire.

Leur œuvre, considérable, s'est étalé sur un demi-siècle, séduisant les grands de ce monde (Victor Hugo, la reine Victoria, Saint-Saëns, Emile Zola etc.). Toute cette brillante activité dura jusqu'aux premières années du XXème siècle. On doit retenir de cette époque le travail de quelques céramistes de réel talent, comme Jean-Baptiste Gaziello ou Giorgi ou également le celui de l'atelier BACS à Golfe-Juan, où se réunirent les Barol, Alexandre, Carle et Sicard que la guerre de 1914 dispersa.

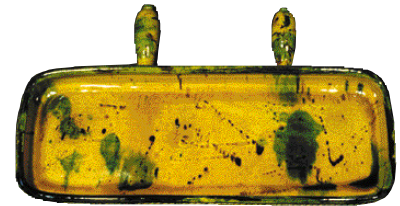
L'après première guerre vit le déclin de la céramique d'art à Vallauris.

Dès 1930, et plus encore après la seconde guerre mondiale, la renaissance inespérée des arts du feu est due à l'heureuse influence de quelques artistes, hommes et femmes, étrangers au pays, qui se mêlèrent aux bons artisans locaux et ont conféré peu à peu à la production vallaurienne une renommée internationale. C'est Jean Gerbino (1930), inventeur de la mosaïque qui porte son nom, ou Suzanne Douly (1938), qui installe avec son mari Georges Ramié l'atelier Madoura, ou encore André Baud (1942) débarquant de Fernay-Voltaire.



Victor BRAUNER
Juillet 1953

11



FOUCARD-JOURDAN

12



Jean MARAIS

13



Robert PICAULT
Vers 1950

C'est en 1946 qu'un prestigieux personnage visita dans notre Cité son excellent ami :

le peintre sculpteur Giovanni Léonardi.

Il revint un an plus tard et, grâce au dynamisme de Suzanne Ramié qui l'installa dans ses ateliers et l'initia aux techniques de la poterie, ce personnage en quête d'histoire scella durant vingt-cinq ans son destin à celui de Vallauris.

La grande épopée de la céramique d'art pouvait commencer Pablo Ruiz Picasso était devenu potier.

Dès lors Vallauris sera le lieu de rencontre de l'aristocratie artistique avec des séjours plus ou moins marqués de célébrités comme Matisse, Chagall, Miro, Dufy, Léger, Braque, Foujita, Lurçat ou encore Jean Cocteau, Jean Marais, Brauner, Pignon, Masson, qui tous à l'image du Maître vont s'essayer à la céramique.

Ce foisonnement intellectuel attire de jeunes gens avides d'aventures, ils se nomment : Robert Pérot dont " Le vieux Moulin " restera attaché à son nom, Roger Capron et Robert Picault (1946), Jean Derval (1947), Anton Prinner, Marcel Giraud, Les Argonautes, Odette Gourju et son mari Naumowitch, Irène Kostanda et son fils Alexandre, Dominique Baudart ou encore Gilbert Portanier, Francine Delpierre, Albert Diatto, Roger Collet, Jacques Innocenti, Jean-Claude Malmey, Michel Anasse, Marius Bessone, Gilbert Valentin, Piot et Albert Thiry, Valdémir Volkoff, et tant d'autres encore.

Les expositions de leurs créations se succèdent, intéressant un public de plus en plus nombreux et averti des Arts du feu. Dès lors naîtra l'idée, dans l'esprit des pouvoirs publics et des organisateurs d'un concours qui aura lieu en 1966 regroupant les meilleurs artistes français, où les œuvres des Mohy, Raty, Deblander côtoyaient celles des Maurel et Digan.

Le succès rencontré par cette manifestation engagea les Organisateurs à internationaliser cette rencontre, qui deviendra dès 1968 la Biennale Internationale de Céramique d'art de Vallauris, à laquelle une vingtaine de pays participèrent.

La qualité des œuvres retenues, la rigueur de l'organisation et l'indépendance des jurys suffirent pour faire de cette manifestation le passage obligé de ceux qui deviendront par la suite les grands noms de la céramique internationale.

Durant les années qui suivirent, le nombre de participants ne cessa d'augmenter, pour toucher, dès les années 80, plus de 30 nations et non moins de deux cents exposants. Près de vingt mille personnes visitent chaque biennale, des milliers d'œuvres ont été visionnées, des centaines primées et des dizaines d'artistes consacrés.

La place tenue par la production locale dans cette manifestation a été plus qu'honorable. Le grand Prix de la Ville de Vallauris consacra trois de nos céramistes. Ce fut Roger Capron en 1970, Gilbert Portanier en 1982 et Marius Musarra en 1988.

Incontestablement Vallauris a durant plus de 30 ans permis à un public de plus en plus large de découvrir l'Art céramique et récompenser de jeunes talents qui sont aujourd'hui au sommet de leur art.



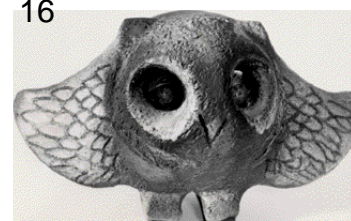
Jean DERVAL
Vers 1950

15



Anton PRINNER
1955

16



Marcel GIRAUD
1968

17



Albert THIRY
1972

Présentation de la XVIII ème Biennale Internationale de Céramique d'Art de Vallauris

29 juin / 29 septembre 2002

C'est en 1966 que les Céramistes résidents dans la commune décident de faire de Vallauris, déjà illustre par l'oeuvre de Pablo Picasso, le centre Mondial de la Céramique. Ils proposent donc la création d'un concours national rassemblant les meilleurs artistes et artisans travaillant en France (potiers, designers, plasticiens ou céramistes d'architecture).

Cette idée séduit très vite de hautes personnalités de l'Art Contemporain dont André Malraux et Pablo Picasso, ainsi que de très nombreux autres créateurs, si bien qu'en 1968, sous la direction d'Alexandre Kostanda et de Marcel Giraud, c'est une Biennale internationale de céramique d'art qui voit le jour.

Comme les précédentes, la XVIIIème Biennale est dotée d'un concours qui permet de découvrir et, de voir se confronter les oeuvres des plus grands créateurs contemporains des cinq continents. Par ailleurs un effort tout particulier a été fait pour les jeunes créateurs.

L'objectif qui a été fixé pour 2002 est de mettre en place une organisation pérenne qui permette à cette manifestation traditionnelle de s'ancrer à l'avenir dans la vie de Vallauris-Golfe-Juan.

C'est pourquoi l'organisation de cette Biennale s'inscrit dans une démarche participative avec le soutien de :

- un comité local d'organisation avec un commissaire général
- une association pour la promotion des Biennales (ABIVAL)
- un jury de personnalités des arts et de la culture
- un comité d'honneur de la Biennale
- un collectif d'associations de Vallauris-Golfe-Juan.

Le comité d'organisation de la Biennale est composé d'élus, de professionnels reconnus et de bénévoles qui apportent leur compétence et leur dynamisme au projet. L'ensemble des partenaires se réunit régulièrement depuis le mois de juin 2001 pour réaliser le travail de structuration et de logistique de la future Biennale 2002.

S'appuyant sur les Biennales précédentes , le comité a élaboré un projet qui a été présenté aux élus, et à la population, lors de réunions publiques.

Un règlement de participation des artistes a été défini et approuvé par l'ensemble du comité.

Un site internet Biennale (adresse : www.vallauris-golfe-juan.com) précise les règlements et conditions d'adhésion en cinq langues. Les documents d'inscription ont été expédiés à l'ensemble des ambassades, des écoles d'art, des céramistes et d'associations de céramistes, et de la presse spécialisée.

Ainsi,

- 2500 dossiers de candidature ont été expédiés directement aux artistes
- 150 dossiers d'information aux ambassades
- 200 dossiers aux écoles d'art

Dés à présent, nous tenons à remercier les attachés culturels des ambassades pour l'important travail de communication qui a permis une très forte participation.

Le jury s'est réuni les 20 et 21 février pour choisir à travers les 821 diapositives les oeuvres qui seront présentées à la XVIIIème Biennale. Le détail vous est donné dans son rapport , joint au dossier. Ce même jury se réunira à nouveau les 10, 11 et 12 mai pour l'attribution des prix :

Grand Prix de la Ville de Vallauris (10 000 €),
Prix du jeune céramiste (3 800 €),
Prix du public,
et diverses distinctions.

L'ensemble des pièces présentées à la Biennale fera l'objet d'un catalogue couleur édité par l'association ABIVAL. L'inauguration de la XVIIIème Biennale aura lieu le 29 juin 2002 en présence des personnalités nationales et locales. Un hommage sera rendu aux grands céramistes disparus ces dernières années. A savoir : Jean Marais, Alain Girel, Maruis Bessone, André Picault, Gilbert Valentin. Une attention toute particulière sera portée à la scénographie de l'exposition dont la commission logistique a la charge.

En tant que professionnel, habitué des jurys et des concours, je dois préciser que pendant les longs mois de préparation, nous avons été constamment soutenus par les élus qui ont voulu cette Biennale, nous permettant de travailler dans les meilleures conditions, en toute indépendance. Qu'ils en soient ici remerciés

Jean-Paul Van Lith

Commissaire Général de la Biennale

Officier des Arts et Lettres

Membre du Conseil des Métiers d'Arts

Membre de l'Académie Internationale de Céramique

Céramiste-verrier

Liste des commissions de la Biennale :

Commission administrative : Françoise Bro et Elvire Gardanne

Commission logistique : Kiriaki Moustaki

Commission Finances : Arsénio Invernisi

Commission communication et relations Média : Richard Karsenty

Grands Prix des Biennales

18



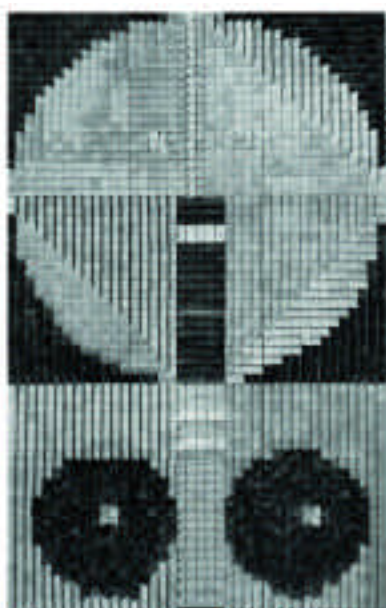
1966 : Avant Biennale
Yves MOHY (France)
Grand Prix de la ville de Vallauris

19



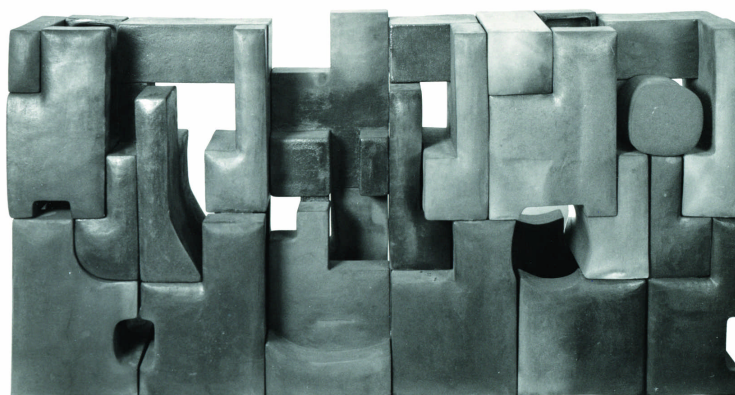
1968 : 1^{ère} Biennale
Hans HEDBERG (Suède)
Grand Prix de la ville de Vallauris

20



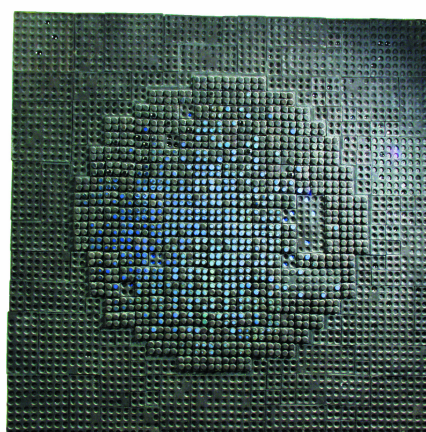
1970 : 2^e Biennale
Roger CAPRON (France)
Grand Prix de la ville de Vallauris (ex equo)

21



1970 : 2^e Biennale
Nicole GIROUD (France)
Grand Prix de la ville de Vallauris (ex equo)

22



1972 : 3^e Biennale
Rut BRYK (Finlande)
Grand Prix de la ville de Vallauris (ex equo)

23



1972 : 3^e Biennale
Anikki HOVISAARI (Finlande)
Grand Prix de la ville de Vallauris (ex equo)

Le Grand Prix d'Honneur de la 4^e Biennale de 1974 a été décerné à un groupe japonais.

24



Yasuo HAYASHI

25



Masayuki IMAI



Michio KANO

26



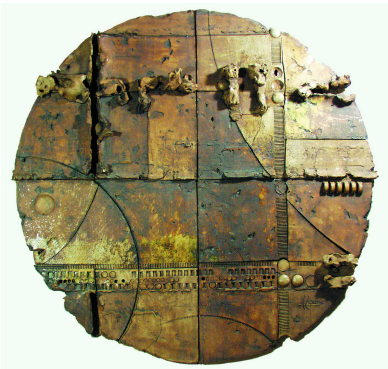
Kinji OGAWA

27



Shizuo TERAKE

28



29

1976 : 5^e Biennale
Carlos CARLE (Argentine)
Grand Prix de la ville de Vallauris

30



1978 : 6^e Biennale
Vlastimil KVETENSKY (Tchécoslovaquie)
Grand Prix de la ville de Vallauris



31

1980 : 7^e Biennale
Alain BRESSON (France)
Grand Prix de la ville de Vallauris

32



1982 : 8^e Biennale
Gilbert PORTANIER (France)
Grand Prix de la ville de Vallauris

33



1984 : 9^e Biennale
Susy EISEN (U.S.A.) et **Sutton TAYLOR** (G.B.)
Grand Prix de la ville de Vallauris (ex equo)



34



35

1986 : 10^e Biennale
Casanovas CLAUDI (*Espagne*)
Grand Prix de la ville de Vallauris



36

1988 : 11^e Biennale
Marius MUSARRA (*France*)
Grand Prix de la ville de Vallauris



37

1990 : 12^e Biennale
Karen MULLER (*R.F.A.*)
Grand Prix de la ville de Vallauris



38

1992 : 13^e Biennale
Andrea HILANOS (*Australie*)
Grand Prix de la ville de Vallauris (ex equo)

39



1992 : 13^e Biennale
Werner NOWKA (*Allemagne*)
Grand Prix de la ville de Vallauris
(ex equo)

40



1994 : 14^e Biennale
Obi OBERWALNEER (*Allemagne*) et
Grand Prix de la ville de Vallauris (ex equo)



41

Takashi HINODA (*Japon*)

Pour les 15^e et 16^e Biennales de 1996 et 1998, la manifestation n'a pas fait l'objet d'un concours.
Pour la 17^e Biennale de 2000, les lauréats ont été **Gian Paolo BERTIOZZI** (*Italie*) et **Stefano DAL MONTE CANASONI** (*Italie*)

Les membres du jury

Le Jury composé de 6 membres internationalement reconnus comme les personnalités les plus représentatives des arts de la terre, a pour rôle la sélection des participants et l'attribution des prix.

Madame Antoinette-Faye HALLE,

Conservateur Général du Patrimoine, Musée National de la Céramique, Sèvres.

Antoinette-Faye HALLE est née en 1945 à Paris. Après un baccalauréat littéraire en 1964, elle intègre Hypokhagne, puis l'École du Louvre dans la spécialité "Histoire des arts appliqués à l'industrie". Elle est titulaire d'une maîtrise d'Histoire de l'Art délivrée par la Sorbonne "Catalogue des émaux peints des collections du musée des Thermes et de l'Hôtel de Cluny".

En 1970, Antoinette-Faye HALLE est admise au concours des conservateurs des musées nationaux et en 1982 devient conservateur du musée national de Céramique, Sèvres.

Elle participe à la rédaction de tous les catalogues d'expositions organisées par le musée national de Céramique depuis 1970, à Sèvres et au Grand Palais, et commissariat général de 12 expositions.

Elle enseigne à l'École du Louvre ainsi qu'à la Sorbonne, ses spécialités scientifiques sont : la faïence de Nevers, la porcelaine de Sèvres au XIXème siècle et la céramique française du XXème siècle.

Elle est par ailleurs vice-présidente de la Société des Amis du musée national de Céramique, Sèvres, et vice-présidente de l'Association pour l'Étude de la Céramique, Auxerre.

Madame Janet MANSFIELD,

Céramiste

Directrice de Ceramics Art & Perception, revue australienne de Céramique.

Janet MANSFIELD est céramiste depuis plus de 30 ans. Entre 1964 et 1965, elle a appris la céramique à l'École Nationale d'Art, puis elle a participé à de nombreuses expositions tant en Australie qu'à l'étranger. Elle est exposée dans la majeure partie des collections publiques australiennes et de nombreuses publications à travers le monde présentent ses œuvres. Elle a souvent été invitée à des symposiums et conférences.

Elle est vice-présidente de l'Académie Internationale de Céramique dont elle est membre depuis 1982. Janet MANSFIELD a reçu de nombreuses distinctions en céramique parmi lesquelles la récompense de l'Association Céramique Australienne en 1986. En 1987, elle a été décorée de la Médaille Australienne du Mérite pour ses services à l'art en général et plus particulièrement à la céramique.

Elle édite "La Poterie en Australie" de 1976 à 1990. Elle a été présidente de l'Association des Potiers Australiens du groupe d'études céramiques et du Comité de l'Artisanat. Elle a rédigé plusieurs livres sur la céramique : "Art and Perception" et "Ceramics Technical", publications internationales de grande qualité. Pendant plusieurs années elle a travaillé sur l'esthétique de la céramique au feu de bois donnant des conférences et tenant des ateliers dans le monde entier sur ce projet.

Elle fut membre du jury dans des concours céramiques prestigieux à travers le monde : NCECA National aux Etats-Unis, Faenza en Italie, Mino au Japon, Fletchet Challenge en Nouvelle-Zélande, Nyons en Suisse et Shepparton en Australie.

Monsieur Carlos CARLE,

Céramiste émérite

Grand Prix de la Biennale 1976.

Carlos CARLE est né en Argentine en 1928. Dès son plus jeune âge, il apprit le travail de la céramique dans l'usine de production de réfractaires paternelle. Il s'est familiarisé aux techniques de la céramique, du dessin et de la sculpture sur différents matériaux à Buenos-Aires.

En 1959, il fut un des membres fondateurs du "Centre d'Art Céramique Argentin". Il a travaillé en Argentine, au Brésil, aux Pays-Bas, au Danemark et en Italie où il est installé depuis 1963, se dédiant exclusivement à la sculpture sur grès.

Depuis 1972, il est membre de l'Académie internationale de Céramique. Il a obtenu de nombreux prix et récompenses parmi lesquels le Premier Prix du XXXIIème concours de Faenza et le Grand Prix de la Ville de Vallauris à la Vème Biennale Internationale de Céramique d'Art de 1976. Ses œuvres sont exposées dans de nombreux musées et fondations du monde entier.

En 1998, le Parc Culturel de la Céramique de Shigaraki l'a invité à réaliser une sculpture monumentale pour le musée de la ville.

En 2002, il réalise le monument mégalithe pour la ville de Barge et le grand relief "Les Codes de la Matière" pour la ville d'Abissola en Italie.

Monsieur Tony FRANKS,

Président de l'Académie Internationale de Céramique.

Tony FRANKS est né en 1940 à Birmingham au Royaume-Uni. Il est diplômé de l'École des Arts de Wolverhampton, il a été en résidence à l'Université de Calgary au Canada, à l'International Ceramic Workshop, Netherlands et au Shigaraki Ceramic Parc au Japon. Il a été élu en 2000 président de l'Académie Internationale de la Céramique.

Il est membre de l'AIC depuis 1970, Fondateur des Arts Appliqués et membre de la Société Royale d'Edinburgh.

Depuis 1997 Tony FRANKS a exposé en Corée, en Allemagne, en Suisse, au Japon et en Russie.

De nombreux prix lui ont été décernés dans le monde entier et ses œuvres ont intégré les collections des plus grands musées.

Tony FRANKS travaille à développer les thèmes de ses récentes expositions. La profondeur du temps, la lenteur du changement, le renouvellement constant et le rapport fondamental entre la géologie et le paysage. Il prend la forme de bols, plats lourds, chacun contenant des références à des endroits particuliers de l'Ecosse.

En mélangeant à l'argile une sélection de mousse, feuilles, bois ou écorces de pins et d'autres éléments, l'objet établit un lien physique. Ensuite les références à la structure et à la géologie sont obtenues en érodant l'objet sorti du four, par jet de sable, découpe ou affûtage. Sa surface terminée essaie de rendre le climat, l'atmosphère et l'humeur changeante de l'endroit à travers la couleur, l'émail, le lissage ou le polissage. Le travail essaie de transmettre ces expériences complexes par les formes les plus simples.

Madame Setsuko Nagasawa,

Céramiste émérite

Setsuko Nagasawa est née en 1941 à Kyito, au Japon.

De 1959 à 1965, elle fait ses études à l'Université des Beaux-Arts de Kyoto qu'elle poursuit par un stage de céramique à Genève (Suisse, 1964-1966).

En 1967, elle revient à Kyoto où elle a un atelier personnel, et de 1973 à 1979, elle est invitée au Scripps College, Clermont (Californie-USA), elle a un atelier à Aix-en-Provence (France), elle obtient le diplôme de sculpteur de l'Ecole Supérieure d'Art Visuel de Genève (Suisse, 1975-1978), et elle enseigne aux ateliers de Fontblanche (France).

A partir des années 80, Setsuko Nagasawa enseigne à l'Ecole des Arts Décoratifs de Genève, elle est membre de l'Académie Internationale de Céramique, elle est artiste résident à Keramische Werkcentrum (Heusden, Pays-Bas), elle enseigne à l'Ecole Supérieure des Arts Appliqués de Genève et est invitée à la California State University of Long Beach (USA).

Dans les années 90, elle collabore avec Marazzi (Bologne-Italie). Elle a un atelier à Genève, Maison du Grutti de la ville de Genève et elle est artiste résident à l'European Ceramics Work Center à Shertongenbosch (Pays-Bas). Elle enseigne également à l'Ecole supérieure des Beaux-Arts de Genève. En 1992, elle a son atelier rue de Bagnolet à Paris et collabore avec l'industrie céramique française (Gien). Elle est membre du Conseil de l'Académie Internationale de Céramique et expert auprès de l'Office Fédéral de la Culture pour le concours fédéral des Arts Appliqués, section céramique (Suisse).

Elle est aussi membre du Conseil de la Fondation Burkner (Carouge-Suisse) et membre du Comité pour la Triennale de la Porcelaine (Nyons-Suisse).

Elle fait partie du Jury des Bourses Lissignol et Bertould (Genève-Suisse).

En 2001, elle est professeur invitée à l'Université de Kyoto (Japon).

Monsieur Bernard Dejonghe,

Céramiste et verrier émérite.

Grand Prix de la Fondation Liliane Bettancourt.

Bernard Dejonghe est né à Chantilly en 1942. Il s'installe en 1969 et travaille jusqu'en 1976 dans l'atelier d'Emile Decœur. Suite à la destruction de cet atelier, il s'installe à Briançonnet dans les Alpes-Maritimes, construisant un four traditionnel japonais. Très vite remarqué par les professionnels et les collectionneurs, il présente ses œuvres dans les meilleures galeries internationales ainsi que dans les musées.

Reconnu dans les plus grands concours internationaux, il est primé à Vallauris lors de la IVème Biennale internationale de céramique en 1974. A cette occasion, son œuvre rentre au Musée de la Céramique de Vallauris.

En 1986, il aborde avec bonheur le travail du verre et obtient dès 1994, aux U.S.A., le prix Assahi Shimboum et est consacré en 2001, par le prix de la Fondation Liliane Bettancourt pour "l'intelligence de la main", en qualité de verrier.

Les membres du comité d'honneur

Le comité d'honneur apporte son soutien à la Biennale

Le Ministre de la Culture et de la Communication

Le Président du Conseil Régional Provence Alpes Côte d'Azur

Monsieur Charles GINESY,
Président du Conseil Général Provence Alpes Côte d'Azur

Monsieur Pierre LAFITTE,
Sénateur des Alpes-Maritimes

Monsieur le Député-Maire d'Antibes Juan les Pins

Monsieur Dominique CHARPENTIER,
Directeur Général du Comité Régional du Tourisme

Monsieur le Consul du Japon à Marseille

Monsieur Jean MAHEU,
Ancien Président du Centre National d'Art et de la Culture Georges Pompidou

Monsieur Etienne VATELOT,
ancien Président de la SEMA (Société d'Encouragement aux Métiers d'Art)

Monsieur CHEVALLIER
(SEMA)

Monsieur Indrasen VENCATACHELLUM,
Chargé de l'Artisanat, UNESCO

Monsieur Erik DIETMAN,
Sculpteur

Monsieur KOSTANDA,
Céramiste émérite,
ancien Commissaire Général des Biennales de céramique de Vallauris

Monsieur Gilbert PORTANIER,
Céramiste

Monsieur Roger CAPRON,
Céramiste

Monsieur André VILLERS,
Photographe

Les membres du comité d'organisation

Monsieur Jean Derval,

Céramiste

Président d'honneur du comité de la Biennale

Monsieur Jean-Paul Van Lith,

Verrier - Céramiste,

Commissaire Général de la XVIIIème Biennale Internationale de Céramique d'Art de Vallauris.

Madame Marcienne Dahlem,

Secrétaire du Comité de la Biennale

Madame Sandra Benadretti-Pellard

Conservatrice des Musées de Vallauris Golfe Juan

Madame Françoise Bro,

Céramiste à Vallauris Golfe-Juan

Madame Catherine Estampe,

Directeur des Affaires Culturelles de la Mairie de Vallauris Golfe-Juan

Madame Elvire Gardanne,

Sculpteur à Vallauris Golf-Juan

Madame Danièle Layet,

Présidente de l'association des Amis du Château Musée de Vallauris

Madame Kiriaki Moustaki,

Céramiste à Vallauris Golfe-Juan

Monsieur Guy Gauthier,

Céramiste à Vallauris Golfe-Juan

Monsieur Arsenio Invernizzi,

Economiste Vallauris Golfe-Juan

Monsieur André Iperiti,

Président de la Fondation Sicard-Iperiti

Monsieur Richard Karsenty,

Directeur de Galerie Vallauris Golfe-Juan

Monsieur Yvan Koenig,

Céramiste à Vallauris Golfe-Juan

Monsieur François Na Toli,

Céramiste à Vallauris Golfe-Juan

Monsieur Salvatore Oliveri,

Céramiste à Vallauris Golfe-Juan

Monsieur Albert Thiry,

Céramiste à Vallauris Golfe-Juan

L'ABIVAL

Association pour la promotion des Biennales

Lorsqu'il fut décidé de relancer la Biennale de Céramique de Vallauris sous forme de concours international, quelques passionnés ont accepté d'enthousiasme d'accompagner l'organisation de cette opération en créant une association indépendante (ABIVAL) dont la vocation première est de soutenir cette manifestation et d'aider à sa réalisation.

Sa tâche principale sera de concevoir et d'éditer le catalogue de la Biennale 2002. Ce catalogue présentera dans des conditions que nous souhaitons optimales les 145 œuvres sélectionnées par le jury. Sur cette base, nous affinons une consultation préalable qui indiquait un budget prévisionnel de 15000 €. Les pièces qui seront primées bénéficieront, bien entendu, d'un traitement particulier.

Nous souhaitons également associer plus largement que par le passé la population de Vallauris-Golfe juan à la Biennale. Il nous semble en effet possible et souhaitable de concilier une haute exigence de qualité avec une large adhésion de la population de la cité. N'en doutons pas, l'écho médiatique de cette exposition sera très important hors de la commune. Il nous appartient de l'aider à se développer et de le faire fructifier.

Dans ce but, nous avons édité des vignettes adhésives représentant quelques œuvres auxquelles furent attribuées un Grand Prix lors des Biennales précédentes. Ces vignettes peuvent être collées sur leur courrier par tous ceux qui en font l'acquisition. Nous avons également édité des affichettes autocollantes à la gloire de la Biennale, affichettes destinées d'évidence à adhérer à un grand nombre de vitrines ou de lunettes arrière. Ces vignettes et affichettes sont déjà en vente.

extraits des statuts de l'association

Article 2 : OBJET - REALISATION DE L'OBJET

"L'association a pour objet principal :

- de regrouper en son sein les compétences et les moyens assurant à la ville de Vallauris les concours indispensables pour l'organisation des biennales internationales de céramique d'art de Vallauris, et, sur un plan plus général de susciter et faciliter toutes initiatives propres à la connaissance et au développement de l'art céramique sur le plan national ou international.

De mener auprès des pouvoirs publics ou des autorités culturelles, des démarches susceptibles d'accroître l'efficacité de son action et le développement de ses objectifs. D'organiser toutes manifestations liées à son objet.

Elle s'interdit formellement toute discussion ou prise de position à caractère politique, religieux ou partisan".

Pour atteindre ces objectifs, l'association réunit des personnes physiques ou morales qui s'engagent à participer par leur contribution ou leur collaboration à la promotion, à la notoriété, au développement et à la réussite de ceux-ci.

Rapport du jury international de la XVIIIème Biennale de Vallauris

COMPOSITION DU JURY

- Madame Antoinette HALLE (FRANCE), Conservateur Général du Patrimoine, Chargé du Musée National de Céramique à Sèvres,
- Madame Janet MANSFIELD (Australie), céramiste, éditrice de revues consacrées à la céramique, Vice Présidente de l'Académie Internationale de la céramique,
- Madame Setsuko NAGASAWA (Japon), céramiste, professeur,
- Monsieur Tony FRANKS (Grande-Bretagne), céramiste, Professeur, Président de l'Académie Internationale de la céramique,
- Monsieur Carlos CARLE (Argentine), céramiste.

Le jury a nommé Madame Antoinette Halle comme Présidente.

TRAVAIL DU JURY

Le jury a visionné 821 œuvres, les 20 et 21 février 2002.

Le jury les a visionnées deux fois.

Une première fois pour faire le choix des pièces destinées à figurer à la Biennale et à concourir pour les prix, une seconde fois pour vérifier qu'il maintenait bien la décision prise.

L'anonymat des artistes qui présentaient leurs œuvres a été scrupuleusement respecté.

Ces 821 œuvres représentaient le travail de 483 artistes issus de 48 pays des cinq continents.

Le jury a retenu 145 œuvres de 116 artistes issus de 32 pays.

Il était donc justifié de réunir un Jury, lui même largement international !

Exclusivement composé de professionnels de haut niveau, ce jury a effectué son choix avec assez peu de conflits : le goût personnel de chacun s'effaçant devant la nécessité de reconnaître la qualité intime de chaque œuvre.

Parfois, un vote s'est révélé nécessaire pour départager des opinions contraires.

REMARQUES DU JURY

1°) Sur l'aspect international de la Biennale.

Il est remarquable qu'un village de potiers, qui pourrait se refermer sur lui-même, décide d'engager une démarche permettant l'ouverture sur le monde entier.

Cette démarche est rare, puisque l'on ne connaît que deux autres manifestations analogues, consacrées à la céramique contemporaine :

- la biennale de Faenza (Italie) et,
- la triennale de Nyons (Suisse) consacrée à l'art de la porcelaine.

En France, aucune autre manifestation ne lui est comparable.

Les céramistes de Vallauris, loin de se contenter d'un succès commercial et d'un impact local et touristique, acceptent donc une confrontation peu commune se comportant comme on l'attend habituellement des artistes plasticiens, peintres et sculpteurs.

Ils font ainsi sortir la céramique du ghetto dans lequel le maintient son statut d'art "utilitaire".

Les Vallauriens ont été entendus par les céramistes du monde entier, puisque ces derniers de tous les continents, ont largement répondu à l'appel qui leur a été adressé, comme le prouvent les chiffres du tableau annexé.

L'impact a donc été mondial, mais la réponse française a été gratifiante puisque très généreuse.

La Biennale de Vallauris est demandée de l'extérieur, voulue de l'intérieur, nécessaire à tous.

2°) Le jugement de la diversité.

Porter un jugement de valeur sur des œuvres d'art est difficile, en raison de l'extrême variété des pièces concernées. Cependant, grâce à la très grande quantité des objets proposés, il a été possible de ne conserver que ceux d'un niveau élevé, sans considération pour le genre d'œuvres choisies. La "Loi du genre" s'impose pourtant : certaines catégories d'objets ont été délibérément écartées en raison du faible nombre de pièces qui les représentent et qui paraîtraient incongrues, isolées (productions folkloriques, décor de peinture sur porcelaine, par exemple).

Par ailleurs, l'internationalité du Jury a permis l'appréhension de la diversité culturelle des artistes qui ont soumis les pièces à leur jugement.

3°) La reconnaissance du talent de la jeunesse.

Une sélection spécifique a été opérée en faveur des jeunes céramistes. La céramique est un art technique, qui exige une longue formation. Il serait regrettable de négliger des œuvres peut-être moins abouties au point de vue technique, mais qui peuvent se révéler profondément créatrices.

Soixante treize pièces présentées par 46 artistes émanant de quinze pays nous ont été présentées.

Dix-neuf d'entre elles concourront également pour le prix du jeune céramiste.

4°) Les Vallauriens et la Biennale.

Le Jury s'est plu à remarquer l'extrême enthousiasme et sérieux dont a fait preuve l'ensemble de l'équipe des Vallauriens qui a préparé cette XVIIIème Biennale et particulièrement la réception du Jury.

Professionnels, amateurs et bénévoles ont conjugué leurs efforts, si bien que toutes les conditions étaient réunies pour que le travail soit effectué parfaitement et facilement.

Au-delà de l'agrément que représentaient ces conditions d'accueil, cet enthousiasme semble porteur d'un avenir brillant pour cette manifestation qui se présente sous les meilleurs auspices.

Pour le Jury

Antoinette HALLE
Présidente

Pays d'origine des participants		Nombre de participants	Dont participants de - 30 ans	Nombre d'œuvres présentées	Participants retenus	Pays concernés	Nombre d'œuvres retenues
1	Afrique du sud	1		2	1	oui	1
2	Algerie	3		6	0	non	0
3	Allemagne	39	1	77	11	oui	17
4	Argentine	3		5	1	oui	1
5	Australie	4		7	2	oui	3
6	Autriche	5		10	2	oui	3
7	Belgique	14		23	3	oui	3
8	Brésil	1		1	0	non	0
9	Canada	1		2	1	oui	1
10	Chili	1		1	1	oui	1
11	Chine	8		16	1	oui	1
12	Colombie	2		4	0	non	0
13	Corée	3		3	1	oui	1
14	Cuba	1		1	1	oui	1
15	Danemark	2		4	1	oui	2
16	Ecosse	3		6	2	oui	3
17	Egypte	9	2	16	2	oui	2
18	Espagne	6	1	11	2	oui	2
19	Finlande	9		16	0	non	0
20	France	188	14	320	34	oui	43
21	Grande-Bretagne	11	1	17	6	oui	7
22	Grèce	18	7	27	1	oui	1
23	Hongrie	2		4	0	non	0
24	Inde	2	1	4	0	non	0
25	Israël	1		2	0	non	0
26	Italie	30	1	49	6	oui	8
27	Japon	21	2	30	8	oui	9
28	Lettonie	2		2	1	oui	1
29	Lithuanie	3		3	0	non	0
30	Luxembourg	1		2	1	oui	2
31	Mexique	1		1	0	non	0
32	Monaco	3		4	1	oui	2
33	Nouvelle-Zélande	1		2	0	non	0
34	Pays-Bas	9	1	16	3	oui	5
35	Pérou	2		4	1	oui	1
36	Pologne	12	3	20	1	oui	1
37	Portugal	2		4	0	non	0
38	République Tchèque	1		2	0	non	0
39	Roumanie	2		3	0	non	0
40	Russie	1		2	0	non	0
41	Slovénie	1		2	0	non	0
42	Suède	7		12	2	oui	2
43	Suisse	23	5	39	6	oui	8
44	Thaïlande	1		2	0	non	0
45	Turquie	4	1	6	2	oui	2
46	Ukraine	1		2	1	oui	2
47	Etats-Unis	7	2	12	5	oui	6
48	Yougoslavie	11	4	17	3	oui	3
TOTAL		483	46	821	114	32	145

Calendrier des manifestations programmées pendant la Biennale

BIENNALE du 29 juin au 29 septembre

journée d'inauguration le 29 juin 2002

10 h - Musée : rétrospective de la céramique d'Art 1968-2000

11 h 15 - Salle Polyvalente - Espace Loisirs

20 h - soirée repas de quartier

ASSOCIATIONS PARTENAIRES

1) Musée de Vallauris

De juillet à septembre, rétrospective des Biennales de 1968 à 2000

2) Le vieux Vallauris, hier, aujourd'hui, demain

28 juillet à 21 h : Concert de musique provençale dans une rue du vieux Vallauris

3) ASSOCIATION DES AMIS DU MUSEE

Visite ateliers artistes (sur rendez-vous) de juillet à septembre

Du 7 au 8 septembre : dans le cadre des journées du patrimoine - conférences

4) ATELIER 49

Exposition de céramiques de Brème - vernissage semaine après Biennale

Marché de la pièce unique

5) ASSOCIATION DES PECHEURS

Exposition de céramiques sur le thème de la mer - salle du port du 3 au 18 août

6) AVEC

Rétrospective des céramistes de l'association - Espace Jean Marais du 29 juin à septembre

7) AVGECAA

18 H 30 LE 29 JUIN 2002 vernissage de l'exposition de VALLAURIS EXPO à l'Espace Grandjean

8) SYNDICAT DES ARTISANTS POTIERS

Fête PICASSO le 21 juillet - concert Flamenco - Espace Grandjean

11 août Fête de la poterie

9) CAALJ

Biennale des enfants de Vallauris

10) ASSOCIATION ART TERRE

Galerie Evènement

Exposition de peintures, sculptures et céramique allemandes

29 juin au 15 août

11) ASSOCIATION AIR VALLAURIS

Des résidences d'artistes tout l'été et des expositions

www.air-vallauris.com

12) GALERIE SASSI - MILICI

Une rétrospective Roger Capron pour ses 80 ans

juillet - septembre

13) MANIFESTATION PYROTHECNIQUE

Loul Combres organisera, durant l'été, sur le port de Golfe Juan une manifestation pyrotechnique sur le thème de la "Tarasque".

Bibliographie

OUVRAGES :

Anne LAJOIX : L'Age d'Or de Vallauris, 1995, éditions de l'Amateur.
Pierre STANDENMEYER : La Céramique française des années 50, 2001, Norma éditions.
Jean-Paul van LITH : Céramiste, Dictionnaire Encyclopédique, 2001, éditions de l'Amateur.
Suzanne et Georges RAMIE : "Ceci est notre témoignage", éditions Madoura.
Georges RAMIE : Céramique de PICASSO, éditions Madoura.
Alain RAMIE : catalogue de l'œuvre céramique édité, 1947-1971, éditions Madoura.
Vallauris céramique de peintres et de sculpteur, éditions RMN.
André VILLERS : PICASSO à Vallauris, Z éditions.
BAUDOUIN et MC CULLY : céramique de Picasso, éditions Images Modernes.
Suzanne RAMIE : Atelier Madoura, éditions Madoura.
Hommage à Jacqueline PICASSO : éditions SASSI-MILICI.
Paul MEJEAN : Vallauris Golfe-Juan 3000 ans d'histoire et de céramique.
MASSIER : introduction de la Céramique artistique sur la Côte d'Azur, éditions RMN.
Reinhold HARSCH : Jacotte et Roger CAPRON, (tomes 1 et 2), éditions HERAUSGEBER.

EXPOSITIONS :

PICASSO céramique 1986, Atelier SASSI MILICI.
Un Magicien de la Couleur : Gilbert PORTANIER, éditions RMN.
Catalogues des Biennales de 1966 à 1994.
Vallauris, 18 céramistes, 1996, Musée Magnelli, Musée de la Céramique, 30 juin 29 septembre 1996.
Le Geste et la Couleur, une poétique céramique, éditions RMN, 1998.
XVIIème Biennale Internationale de Céramique d'Art, éditions RMN 2000.
MASSIER, l'introduction de la céramique artistique sur la Côte d'Azur, éditions RMN.

HORS SERIE :

L'Estampille l'Objet d'Art, Vallauris, de MASSIER à PICASSO

Informations complémentaires

Service de Presse

Harmonie Communication
Aude Leclercq
8, cours du XXX Juillet - 33 000 Bordeaux
Tel : 05 56 44 72 14 - Fax : 05 56 51 68 61

Secrétariat de la Biennale

Marcienne : Tél. : 00 33 (0)4 93 64 34 67
Fax : 00 33 (0)4 93 64 50 32

Site Internet

L'ensemble de ce présent dossier est consultable sur le site Biennale :
www.vallauris-golfe-juan.com

Réalisation

Ont participé à la réalisation de ce dossier de presse :
- Richard KARSENTY pour les textes,
- Yvan KOENIG pour la mise en forme des photos.

Logo

Le logo de la XVIII^e Biennale a été réalisé par **Jean DERVAL** et offert gracieusement à l'ABIVAL.